

training shall not be credited to that first-mentioned State in respect of assistance received by that first-mentioned State for the purpose of its education, research or training, or for the purpose of assisting a student, apprentice or business trainee who is or who immediately before visiting Canada, a citizen of Canada and who is present in Canada solely for the purpose of the education or training shall, in determining the income tax payable for that year be allowed to deduct, for purposes of Canadian taxation, the amount of scholarship or bursary received by that individual in the year from a source outside Canada and subject to the appropriate signing provisions of Canadian law and to any subsequent modification of that provision which shall not apply to the first-mentioned State. The amount of any tax for the year paid in the year to an educational institution in Canada

W. H. is understood that nothing in the Convention shall be construed as preventing a Contracting State from imposing:

(a) on the profits attributable to a permanent establishment in that State of a company which is a resident of the other Contracting State, a tax at a maximum rate of 15 per cent in addition to the tax which would be chargeable on such profits if the company were a resident of the first-mentioned State; however, any dividend or interest which shall not be taxed on the basis attributable to such permanent establishment for a year during which the business of the company was not carried on principally in that first-mentioned State;

(b) a tax on gifts from the alienation of any property derived by an individual who is a resident of the other Contracting State and who has been a resident of the first-mentioned State at any time during the five years immediately preceding the alienation of the property;

(c) a tax on amounts included in the income of its residents according to the international law provisions of its domestic law;

formation n'est pas imputable dans ce premier Etat à raison des sommes qui le report de l'autre Etat pour couvrir ses frais d'entretien, d'études ou de formation. Il est de plus entendu de un étudiant, un apprenti ou un stagiaire qui est ou qui était immédiatement avant de venir séjourner au Canada, un résident de la Côte et qui séjourne au Canada à seule fin d'y poursuivre ses études ou sa formation pour, lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition, déduire une fois de l'imposition canadienne cinq cents dollars canadiens (500) du montant total des bourses d'études ou de bourses reçues par lui à titre de revenu au cours de l'année de la même année au Canada et, sous réserve des dispositions appropriées en matière de la législation canadienne et de toute modification ultérieure de ces dispositions qui n'en affectent pas le principe général, le montant des frais de contribution au cours de l'année à un établissement d'enseignement au Canada.

W. H. Il est entendu qu'aucune disposition de la présente Convention ne peut être interprétée comme empêchant un Etat contractant de percevoir:

(a) sur les bénéfices imputables à un établissement stable dont dispose dans cet Etat une société qui est un résident de l'autre Etat contractant, un impôt, au taux maximal de 15 p. 100 qui s'ajoute à l'impôt qui serait applicable à de tels bénéfices si la société était un résident du premier Etat; cependant, tout impôt additionnel ainsi établi n'est pas payé sur les bénéfices imputables à un établissement stable pour une année pendant laquelle l'activité de la société a été principalement exercée dans ce premier Etat;

(b) un impôt sur les gains provenant de l'aliénation d'un bien et réalisé par une personne physique qui est un résident de l'autre Etat contractant et qui a été un résident du premier Etat à un moment quelconque au cours des six années précédant immédiatement l'aliénation du bien;

(c) un impôt sur les montants inclus dans le revenu de ses résidents conformément aux dispositions de sa législation domestique sur l'évasion fiscale internationale;

nothing in the Convention shall be construed as preventing a Contracting State from imposing:

(a) on the profits attributable to a permanent establishment in that State of a company which is a resident of the other Contracting State, a tax at a maximum rate of 15 per cent in addition to the tax which would be chargeable on such profits if the company were a resident of the first-mentioned State; however, any dividend or interest which shall not be taxed on the basis attributable to such permanent establishment for a year during which the business of the company was not carried on principally in that first-mentioned State;